Porównanie tłumaczeń Wyjścia 33:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Było też tak, że gdy Mojżesz wychodził do namiotu, cały lud wstawał i (ludzie) ustawiali się, każdy przy wejściu do swojego namiotu, i wiedli spojrzeniem za Mojżeszem, dopóki nie wszedł do namiotu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy Mojżesz wychodził z obozu i udawał się do tego namiotu, cały lud wstawał, ludzie ustawiali się przy swoich namiotach i odprowadzali wzrokiem Mojżesza, dopóki nie zniknął w namiocie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Mojżesz wychodził do namiotu, cały lud powstawał i każdy stał u wejścia do swego namiotu, i patrzył na Mojżesza, aż wszedł do namiotu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy wychodził Mojżesz do namiotu, powstawał wszystek lud, i stał każdy we drzwiach namiotu swego; i patrzali za Mojżeszem, aż wszedł do namiotu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy wychodził Mojżesz do przybytku, wstawał wszytek lud i stał każdy we drzwiach namiotu swego, i patrzali w tył Mojżesza, aż wszedł do namiotu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ile zaś razy Mojżesz szedł do namiotu, cały lud stawał u wejścia do swych namiotów i patrzał na Mojżesza, aż wszedł do namiotu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ilekroć Mojżesz szedł do Namiotu, cały lud powstawał i ustawiał się, każdy przy wejściu do swojego namiotu, i patrzyli za Mojżeszem, dopóki nie wszedł do Namiotu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zawsze gdy Mojżesz szedł do Namiotu, cały lud wstawał i każdy stał przy wejściu do swego namiotu. Spoglądali na Mojżesza, dopóki nie wszedł do Namiotu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy jednak szedł do niego sam Mojżesz, każdy Izraelita stawał u wejścia do swojego namiotu i wiódł za nim wzrokiem, aż ten wszedł do wnętrza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy zaś Mojżesz podążał do Namiotu, cały lud powstawał. Każdy stawał przy wejściu do swego namiotu i odprowadzał wzrokiem Mojżesza, aż ten wszedł do Namiotu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I było tak, że gdy Mosze udawał się do Namiotu, wszyscy ludzie powstawali i ustawiali się, każdy przy wejściu do swojego namiotu, i patrzyli za Moszem, aż wszedł do Namiotu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж входив Мойсей до шатра, увесь нарід стояв, дивлячись, кожний при дверях свого шатра, і стежили як відходив Мойсей, доки не входив він до шатра.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I bywało, że gdy Mojżesz wychodził do Przybytku, cały lud wstawał i stał każdy w drzwiach swojego namiotu – i spoglądali za Mojżeszem, aż wszedł do

			namiotu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy tylko Mojżesz szedł do namiotu, cały lud powstawał; każdy stawał u wejścia do swego namiotu i patrzyli za Mojżeszem, dopóki nie wszedł do namiotu.